

1.	Nazwa kierunku	filologia wschodniosłowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2025/2026 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Tłumaczenie konsekwentne i symultaniczne
Kod modułu		W1-FWS1-MI-TKS06
Liczba punktów ECTS		2
Język wykładowy		rosyjski
Cel i opis treści kształcenia		W ramach modułu jest kształtowana umiejętność tłumaczenia symultanicznego i konsekwentnego tekstów z różnych dziedzin ujętych w sylabusie modułu. Po zaliczeniu modułu osoba studiująca potrafi zastosować strategie translatorskie właściwe dla opracowywanych tekstów. Ponadto dostrzega potrzebę nieustannego doskonalenia warsztatu tłumacza, zdobytych umiejętności oraz znajomości języka zarówno ojczystego, jak i obcego.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)	
FWS1-MI-TKS06_1	potrafi przygotować się do wykonywania tłumaczenia ustnego, zarówno konsekwentnego, jak i symultanicznego na zadany temat; potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować potrzebne informacje przy użyciu różnych źródeł, wykorzystując teksty ustne oraz pisemne zarówno w języku wyjściowym, jak i w języku tłumaczenia	K_U02	1	
FWS1-MI-TKS06_2	posiada umiejętność rozumienia ze słuchu oraz tłumaczenia ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) różnego typu tekstów w języku polskim oraz języku obszaru filologii wschodniosłowiańskiej; w procesie tłumaczenia ustnego potrafi zastosować właściwe dla wykonywanego rodzaju tłumaczenia techniki, odpowiednią leksykę i struktury gramatyczne, dba o spójność tekstu tłumaczenia; porozumiewa się w języku obcym z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie właściwym dla danego obszaru wiedzy	K_U06	1	
FWS1-MI-TKS06_3	posiada gotowość do krytycznej oceny wiedzy własnej, w szczególności w zakresie znajomości leksyki specjalistycznej, potrzebnej do ustnego tłumaczenia tekstów z różnych dziedzin; w celu doskonalenia umiejętności pełnego rozumienia różnego rodzaju tekstów ustnych, dostrzega potrzebę nieustannego poszerzania swojej wiedzy o kulturze oraz językach obszaru filologii wschodniosłowiańskiej	K_K01	2	
FWS1-MI-TKS06_4	zna i rozumie podstawowe prawne uwarunkowania wykonywania polsko-rosyjskich tłumaczeń symultanicznych i konsekwentnych	K_W05	2	
FWS1-MI-	posiada gotowość do podejmowania aktywności na rzecz środowiska społecznego oraz do działań zawodowych w	K_K03	1	

TKS06_5	zakresie wykonywania tłumaczeń konsekwentnych i symultanicznych	K_K04	1
---------	---	-------	---

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
b07	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: studium przypadku <i>case studies</i> – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska
c03	Zbiór metod eksponujących	Odtworzenie audio/słuchowisko przygotowanie i odtworzenie materiału dźwiękowego (zapis audio) w całości lub we fragmentach, jako element ilustracji treści wykładanych w ramach zajęć, lub przedmiot analizy i oceny dzieła, lub metoda percepcji dźwięków, w tym utworu muzycznego, słuchowiska artystycznego, odczytanego tekstu artystycznego, naukowego lub medialnego; analiza materiału dźwiękowego zarejestrowanego na nośniku w celu analizy zjawiska związanego z dźwiękiem
d01	Zbiór metod programowanych	Praca z komputerem np. Webquest - realizacja zadań edukacyjnych z wykorzystaniem urządzeń elektronicznych, cyfrowych, programów komputerowych i aplikacji internetowych; NA pełni funkcję konsultanta; praca studentów przebiega według określonego przez osobę prowadzącą zajęcia planu z uwzględnieniem etapów i instrukcji oraz zmierza do wypracowania wskazanych rezultatów w ustalonym terminie
e07	Zbiór metod praktycznych	Symulacja <i>met. pośrednia</i> ; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym”
f02	Metody samodzielnego uczenia się	Indywidualna praca z tekstem poszukiwanie i zdobywanie nowych wiadomości z wykorzystaniem podręczników i innych źródeł pisanych (w tym w wersji cyfrowej); wyszukiwanie tekstów, dobór fragmentów do analizy/interpretacji, wykorzystanie innych tekstów do rozwiązania problemu w ramach studiowanego zagadnienia

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
FWS1-MI-TKS06_I	laboratorium	30	zaliczenie	FWS1-MI-TKS06_1, FWS1-MI-TKS06_2, FWS1-MI-TKS06_3, FWS1-MI-TKS06_4, FWS1-MI-TKS06_5	b07, c03, d01, e07, f02

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a01	Przygotowanie do zajęć	Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach</i>	Nie
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym</i>	Nie

		<i>ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Nie
b01	Konsultowanie programu i organizacji zajęć	Zapoznanie się z zapisami sylabusu <i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>	Nie
d01	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. <i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>	Nie

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.